KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e februari 1978 door de Minister van Nederlandse Cultuur verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen", heeft de 2e maart 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise, le 15 février 1978, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations des polders ou de wateringues", a donné le 2 mars 1978 l'avis suivant

Het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de subsidiëring te regelen voor werken aan gebouwen bestemd voor een erkende eredienst, seminaries en pastorieën, die als monument zijn beschermd.

Volgens artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en budgettaire controle vereist een dergelijke organieke regeling inzake subsidiëring het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting. Blijkbaar is aan die reglementaire verplichting voorbijgegaan.

Het ontwerp laat na het territoriaal toepassingsgebied van het besluit te bepalen. Omdat in de aanhef wordt verwezen, voor zijn rechtsgrond, naar het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten kan het besluit slechts van toepassing zijn voor het Nederlands taalgebied. Het ware aangewezen zulks te bepalen in het ontworpen besluit.

Volgens artikel 1 van het ontwerp komen alleen in aanmerking de werken aan gebouwen bestemd voor de eredienst en de pastorieën, terwijl, onder de besturen die dergelijke werken uitvoeren, ditzelfde artikel de bisschoppelijke seminaries vernoemt, zodat hieruit moet worden besloten dat werken aan seminaries eveneens gesubsidieerd kunnen worden.

.../...

Anderzijds wordt in ditzelfde artikel 1 enkel gewag gemaakt van bisschoppelijke seminaries, gemeenten en kerkfabrieken als besturen die in aanmerking komen voor subsidiëring. Nochtans bepaalt artikel 2 dat werken uitgevoerd door de provincies door de Staat gesubsidieerd kunnen worden. Hieruit moet worden afgeleid dat in artikel 1 bij vergissing de provincie werd vergeten in de opsomming van de besturen die voor subsidiëring in aanmerking komen.

OPSCHRIFT.

Het ontwerp is gesteld als een autonoom besluit, los van het besluit van de Regent van 2 juli 1949. Het is derhalve ten onrechte dat in het opschrift het ontworpen besluit wordt voorgesteld als een wijzigend besluit van voornoemd Regentsbesluit.

Het opschrift zou derhalve beter de inhoud van het besluit weergeven indien het gesteld was als volgt :

"Koninklijk besluit tot bepaling, voor het Nederlands taalgebied, van de verdeling der kosten voor werken aan gebouwen bestemd voor de erkende eredienst, seminaries en pastorieën die als monument zijn beschermd".

AANHEF.

De verwijzing naar de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten is overbodig en wordt derhalve best weggelaten.

.../...

Het vierde en het vijfde lid dienen te worden vervangen door de volgende tekst :

"Gelet op het advies van de Raad van State".

In het laatste lid schrijve men in de Franse versie "de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil ..." in plaats van "sur l'avis de Nos Ministres ...".

BESCHIKKEND GEDEELTE.

Rekening houdend met voorafgaande opmerkingen betreffende het toepassingsgebied van het besluit en de monumenten welke in aanmerking komen voor subsidiëring, wordt voorgesteld het besluit te laten beginnen met volgende bepaling :

"Artikel 1.-
Binnen de perken van de begrotingskredieten regelt dit besluit voor het Nederlands taalgebied de kostenverdeling voor werken aan gebouwen bestemd voor een erkende eredienst, seminaries en pastorieën, die als monument zijn beschermd".

Artikel 1 van het ontwerp.

In de Franse tekst gebruike men de wettelijke benaming "séminaires diocésains" in plaats van "séminaires épiscopaux". Deze bemerking geldt ook voor artikel 2 alwaar daarenboven verkeerdelijk de term "collège épiscopal" gebruikt wordt.

Rekening houdend met voorgaande algemene opmerkingen en met het voorstel van een voorafgaande bepaling, zou artikel 1 van het ontwerp - dat aldus artikel 2 wordt - best worden gesteld als volgt :

.../...

"Artikel 2.-

De bevoegdheid om staatstoelagen te verlenen, te ordonnanceren en te vereffenen met het oog op de uitvoering van de in artikel 1 vermelde werken ondernomen door de provincies, de bisschoppelijke seminaries, de gemeenten en de kerkfabrieken wordt uitgeoefend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Nederlandse Cultuur behoort, hierna genoemd de Minister, op advies van de Minister van Justitie".

Artikel 2 van het ontwerp.

Volgens § 3 van artikel 2 kan de Minister de gemeenten verplichten bij te dragen in de kosten van de werken ondernomen door de kerkfabrieken. Het is de Raad van State niet duidelijk welke de juiste betekenis is van deze bepaling, gelet op artikel 2, eerste lid, van de wet van 7 augustus 1931, dat aan de Koning de bevoegdheid verleent om enkel vast te stellen in welke verhouding Staat, provincie en gemeente bijdragen in de kosten voor het behoud van een monument.

Artikel 3 van het ontwerp.

Volgens § 1 van artikel 3 worden toelagen verleend o.m. voor werken van valorisatie. Volgens de voornoemde wet van 7 augustus 1931 en het decreet van 3 maart 1976 komen alleen in aanmerking voor toelagen werken voor onderhoud, versteviging of herstel. Voor andere werken kan geen wettelijke grondslag gevonden worden in de voornoemde wetgeving, zodat de werken voor valorisatie niet kunnen gesubsidieerd worden.

.../...

Deze opmerking geldt ook voor artikel 4.

Een forfaitair bedrag wordt in § 2, c, van hetzelfde artikel 3 voorzien voor het ereloon van de ontwerper. Om in overeenstemming te blijven met de Franse tekst en met de gewone gebruikstaal is het woord "architect" te verkiezen. De vraag kan trouwens worden gesteld of er steeds beroep moet worden gedaan op een architect om de historische, artistieke of wetenschappelijke waarde van een monument te herstellen. Alleszins dekken beide begrippen "ontwerper" en "architect" elkaar niet.

Om in overeenstemming te blijven met de Nederlandse tekst, schrappe men in de Franse tekst in § 2, c, de woorden "de l'entreprise" (tweemaal).

Artikel 7 van het ontwerp.

Luidens artikel 7 kan de Minister de toekenning van toelagen afhankelijk stellen van "een door hem voorafgaand te verlenen akkoord in verband met de aanstelling van de ontwerper".

Volgens de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, worden de in het ontwerp bedoelde werken steeds aan de hand van goedgekeurde plannen uitgevoerd. Het is van die plannen dat in de regel de nodige waarborgen betreffende de degelijkheid van het ontwerp te vinden zijn. Het is dan ook niet zonder meer duidelijk dat er behoefte bestaat om gewoon erin te voorzien dat de Minister, het weze indirect, bij de aanduiding van de ontwerper kan betrokken worden, zonder dat in de tekst enig criterium van zodanige tussenkomst is opgenomen.

.../..

Artikel 8 van het ontwerp.

Het bepaalde in dit artikel 8 zou allicht duidelijker weergegeven zijn door het invoegen van een nieuw artikel in fine van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 en van het koninklijk besluit van 22 februari 1974, gesteld als volgt :

"Artikel ... bis.-

Dit besluit is niet van toepassing op de werken waarvoor, met betrekking tot het Nederlands taalgebied, in een eigen subsidieregeling is voorzien".

Le projet d'arrêté royal tend à régler l'octroi de subventions pour l'exécution de travaux aux bénéfices destinés à un culte reconnu, aux séminaires et aux presbytères qui sont protégés à titre de monument.

En vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, un tel règlement organique de l'octroi de subventions, requiert l'accord du Secrétaire d'Etat au budget. Cette obligation réglementaire semble avoir été perdue de vue.

Le projet omet de déterminer le champ d'application territorial de l'arrêté. Le préambule invoquant comme fondement légal le décret du 3 mars 1976 sur la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, l'arrêté en projet ne peut s'appliquer qu'à la région de langue néerlandaise. Il s'indiquerait de le préciser dans le texte.

Selon l'article 1er du projet, seuls les travaux entrepris à des monuments destinés au culte et à des presbytères peuvent bénéficier de subventions, alors qu'au nombre des administrations exécutant de tels travaux, le même article cite les séminaires épiscopaux, ce dont il y a lieu d'inférer que les travaux effectués à des séminaires pourront également être subventionnés.

D'autre part, le même article 1er, mentionne comme seules administrations pouvant bénéficier de subventions, les séminaires épiscopaux, les communes et les fabriques d'église. Or, l'article 2 prévoit que les travaux entrepris par les provinces peuvent être subventionnés par l'Etat. Il y a lieu

.../...

d'en conclure qu'à l'article ler, la province a été omise par inadvertance dans l'énumération des administrations susceptibles de recevoir des subventions.

INTITULE.

Le projet est rédigé sous la forme d'un arrêté autonome, indépendant de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949. C'est donc à tort que l'arrêté en projet est présenté dans son intitulé, comme modifiant l'arrêté du Régent précité.

L'intitulé traduirait dès lors mieux l'objet de l'arrêté s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant, pour la région de langue néerlandaise, la répartition des charges résultant de travaux exécutés aux édifices destinés à un culte reconnu, aux séminaires et aux presbytères, qui sont protégés à titre de monument".

PREAMBULE.

La référence à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, est superflue. Il vaudrait mieux, dès lors, la supprimer.

Il y a lieu de remplacer les alinéas 4 et 5 par le texte suivant :

.../...

"Vu l'avis du Conseil d'Etat".

Au dernier alinéa, il convient d'écrire "de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil ..." au lieu de "sur l'avis de Nos Ministres ...".

DISPOSITIF.

Eu égard aux observations formulées ci-dessus concernant le champ d'application de l'arrêté et les monuments susceptibles d'être subventionnés, il est proposé de faire débuter l'arrêté par la disposition suivante :

"Article ler.-

Dans les limites des crédits budgétaires, le présent arrêté règle, pour la région de langue néerlandaise, la répartition des charges résultant de travaux exécutés aux édifices destinés à un culte reconnu, aux séminaires et aux presbytères qui sont protégés à titre de monument".

Article ler du projet.

Il y a lieu d'utiliser la dénomination légale "séminaires diocésains" au lieu de "séminaires épiscopaux". Cette observation vaut également pour l'article 2, qui emploie par ailleurs erronément le terme "collège épiscopal".

Compte tenu des observations générales faites ci-avant et de la proposition tendant à insérer dans le projet une disposition préliminaire, l'article ler de celui-ci, qui

deviendrait l'article 2, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le pouvoir d'accorder des subventions de l'Etat, de les ordonnancer et de les liquider en vue de l'exécution des travaux visés à l'article 1er qui sont entrepris par les provinces, les séminaires diocésains, les communes et les fabriques d'église, est exercé, sur avis du Ministre de la Justice, par le Ministre qui a la Culture néerlandaise dans ses attributions, dénommé ci-après le Ministre".

Article 2 du projet.

Selon le § 3 de l'article 2, le Ministre peut obliger les communes à intervenir dans le coût des travaux entrepris par les fabriques d'église. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée exacte de cette disposition, vu l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 7 août 1931 qui confère au Roi le pouvoir de déterminer uniquement dans quelle proportion l'Etat, la province et la commune interviennent dans les frais à consentir pour la conservation d'un monument.

Article 3 du projet.

En vertu du § 1er de l'article 3, des subventions sont accordées notamment pour des travaux de valorisation. Selon la loi précitée du 7 août 1931 et le décret du 3 mars 1976, seuls des travaux d'entretien, de consolidation ou de restauration sont susceptibles d'être subventionnés. La législation précitée ne fournit pas de fondement légal permettant de

.../...

subventionner d'autres travaux. Aussi les travaux de valorisation ne peuvent-ils être admis au bénéfice des subventions.

Cette observation vaut également pour l'article 4.

Le § 2, c, du même article 3, prévoit un montant forfaitaire pour les honoraires de l'architecte. Par souci de concordance avec le texte français et avec le langage courant, il est préférable, dans la version néerlandaise, d'utiliser le mot "architect". On peut d'ailleurs se demander si, la restauration de la valeur historique, artistique ou scientifique d'un monument, requiert toujours le recours à un architecte. Quoiqu'il en soit, les notions de "ontwerper" (auteur du projet) et d' "architecte" ne se recouvrent pas.

Par souci de concordance avec le texte néerlandais, il convient au § 2, c, de supprimer (par deux fois) les mots "de l'entreprise".

Article 7 du projet.

Aux termes de l'article 7, le Ministre peut subordonner l'octroi des subventions "à son accord préalable du choix de l'architecte".

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, les travaux visés par le projet seront toujours exécutés sur la base de plans approuvés. Ce sont ces plans qui, en règle générale, fournissent les garanties nécessaires quant au sérieux du projet. On ne voit dès lors pas très bien pourquoi il serait nécessaire de prévoir que le Ministre puisse

.../...

intervenir fût-ce indirectement dans la désignation de l'architecte, sans que le texte ne contienne le moindre critère régissant cette intervention.

Article 8 du projet.

Le texte de l'article 8 traduirait sans doute avec plus de clarté l'intention du Gouvernement s'il prévoyait l'insertion, à la fin de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et de l'arrêté royal du 22 février 1974,d'un nouvel article qui serait rédigé comme suit :

"Article ...bis.-

Le présent arrêté ne s'applique pas aux travaux qui, pour la région de langue néerlandaise, font l'objet d'un régime de subvention spécifique".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

J. LIMPENS,

S. FREDERICQ,

E. VAN VYVE,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre le version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.